

sus reuniones mantenidas en diferentes ciudades estadounidenses añade la representación de las obras de teatro de Marcel, y sus valiosos libros sobre Marcel.

Julia Urabayen

Marcel, Gabriel: *Creative Fidelity*, Fordham University Press, New York, 2002, 621 págs.

---

Este libro constituye una contribución a la traducción al inglés de las obras de Gabriel Marcel y es uno de los frutos de la continua difusión e incremento del interés por este filósofo en el mundo anglosajón, especialmente en los Estados Unidos (basta pensar en la ingente labor que realiza en los Estados Unidos la *Gabriel Marcel Society*). El traductor hace un especial hincapié en la laguna que cubre esta traducción de *Du refus à l'invocation* (obra de 1940). Aunque habría que destacar que esa laguna no es tan grande, ya que esta obra ha sido objeto de una reedición en 1999, en su versión francesa, por la editorial Gallimard, que en este caso ha elegido la segunda versión de la obra, titulada *Essai de philosophie concrète*, y ha sido traducida al inglés por primera vez en 1964 en la editorial Farrar y reeditada en 1982 en la editorial Crossroads Press. Esta nueva traducción se suma a las de otras obras claves de Marcel que ya han sido publicadas en su versión inglesa: *Metaphysical Journal*, *Being and Having*, *The Mystery of Being*, *Man Against Mass Society*, *Homo Viator*, *The Decline of Wisdom*, entre otras.

Se trata de una labor necesaria y loable, que en este caso concreto tiene el atractivo de estar precedida por un bello prefacio de Merold Westphal, profesor de la Universidad Fordham y de una interesante e ilustrativa introducción del traductor, Robert Rosthal, profesor de la Universidad de Carolina del Norte.

Westphal ofrece al lector una personal y muy aguda lectura de la obra del filósofo de la itinerancia, a quien tuvo oportunidad de escuchar en una de sus conferencias sobre los peligros de la tecnología para la vida humana. En las líneas de este profesor americano se transluce un sentimiento de caluroso afecto hacia el pensador francés, a quien presenta como un filósofo preocupado principalmente por el tema de la intersubjetividad. Con el objetivo de poner de relieve la importancia y originalidad del pensamiento de Marcel, lo compara con otros dos grandes filósofos france-

ses, coetáneos y ambos 'oyentes' de Marcel: Sartre y Levinas. Mientras Sartre representa lo que Wesphal denomina 'una teología de la caída' en la que se hacen patentes las consecuencias devastadoras de una vida humana centrada en sí misma, Marcel expone lo que podría denominarse 'una teología de la creación y la redención'. En este punto es donde entra en diálogo Levinas, pues frente a la durísima crítica levinasiana a la primacía del yo, Marcel presenta un 'amor amable', un yo que no es sin el otro, tal como se ve en la noción marceliana de 'disponibilidad', pero que no se inmola o destruye ni repite la máxima pascaliana: "el yo es odioso".

Por su parte, Rosthal destaca en la introducción varios temas de la filosofía de Marcel, ofreciendo así al lector de lengua inglesa los conocimientos básicos para introducirse en el estudio de la obra. En primer lugar, destaca los puntos de contacto del pensador francés con los pensadores angloamericanos Bradley, Royce y Hocking y, en segundo lugar, lleva a cabo una reflexión sobre la filosofía de Marcel para buscar los elementos claves y distintivos de la misma que, según Rosthal, son tres: el estudio de la existencia, al que está íntimamente unido el estudio de la encarnación y de la sensación; la reflexión sobre la objetividad y la deshumanización que implica un uso ilegítimo y desorbitado de la misma; y el ser, al que se accede a través de las relaciones interpersonales y se presenta como misterio, es decir, como algo no susceptible de solución, pero no reducible a un sinsentido.

Gracias a esta traducción, el lector de lengua inglesa podrá afrontar el estudio de una obra clave en el pensamiento del filósofo de la concreción. La obra, como todas las de Marcel, es un conjunto de breves artículos de una misma época, que en este caso están dotados de una unidad mayor que en otras obras más fragmentarias. Los artículos en cuestión son: "Incarnate being as the central datum of metaphysical reflection"; "Belonging and disposability"; "An outline of a concrete philosophy, Phenomenological notes on being in a situation"; "Observations on the notions of the act and the person"; "From opinion to faith; The transcendent as metaproblematic"; "Creative fidelity, Meditations on the idea of a proof for the existence of God"; "Ortodoxy versus conformism"; "On the fringe of the ecumenical"; "The phenomenology and dialectic of tolerance" y "The fundamental and ultimate situation in Karl Jaspers".

Julia Urabayen